

Aruba lo por bay bolbe crea e BRAND
di 'One Happy Island' despues di caso Holloway

nos FLORIN

8 Aña 2 Prijs: Awg 8,50

MAGALY BRITO

Ta prome biaha den historia sindical cu e relacion ta asina malo cu gobierno

Despues di ATIA

POLITICA

ta e solucion pa Serge Mansur

Knegt di

VNO

E 'shock absorber' pa e relacion tenso entre Aruba & Hulanda

Director CBS

MARTIJN BALKESTEIN

INFLACION 10.2% UN SHOCK PA ARUBA

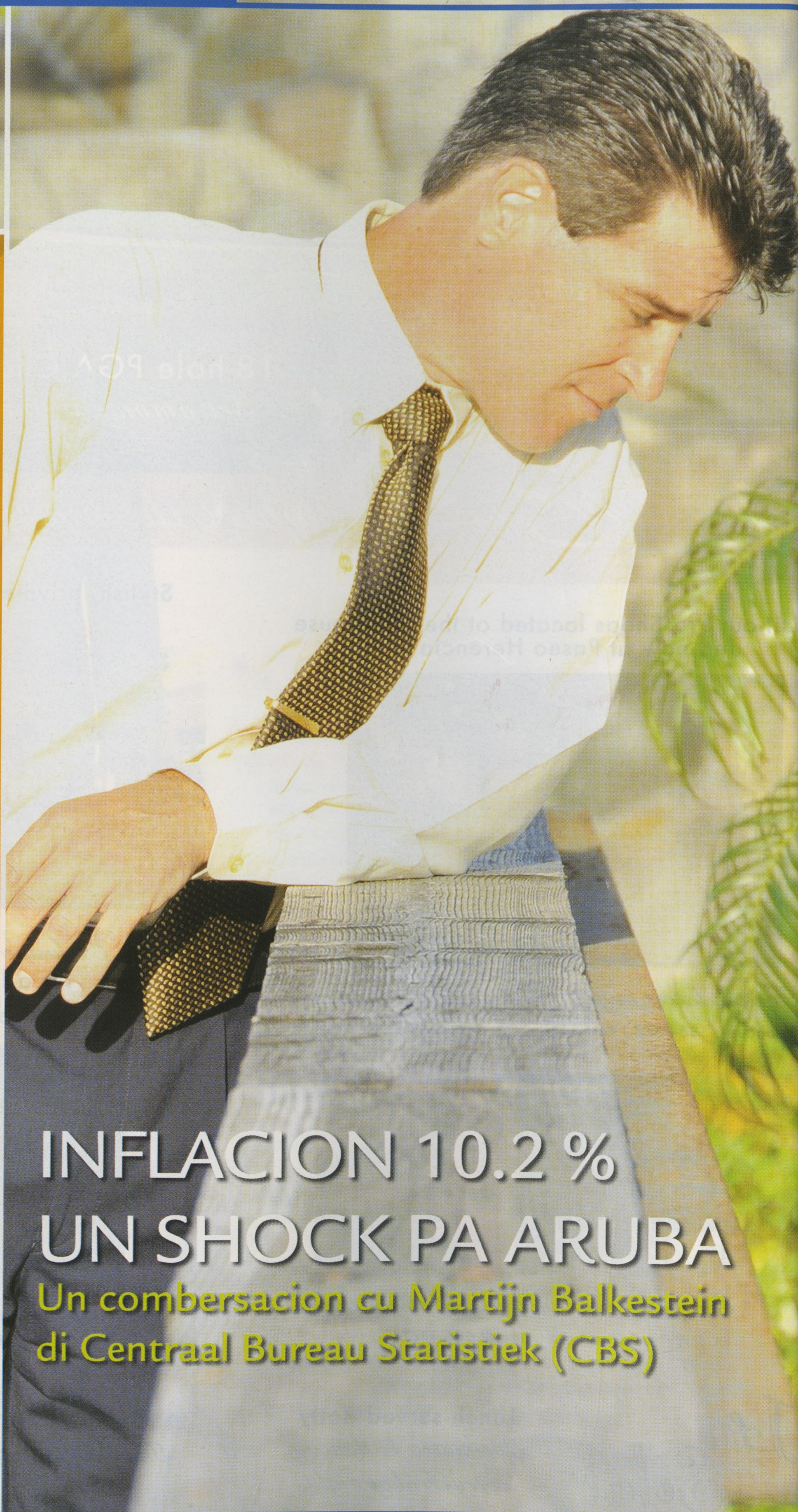
- Influencia pa negoshinan cu cambio den ley di impuesto
- Prome 100 dianan di trabou di presidente di AHATA
- Training & upgrading di empleado: necesario?



Despues di 28 aña reinando y cu 70 aña, con leu su mahestad Reina Beatrix ta den traspaso di corona pa Willem Alexander?

Martijn Balkestein

Inflacion tin efectonan amplio riba nos comunidad y riba e bida individual di nos tur. Inflacion tin un efecto negativo riba e poder di compra y riba placa cu ta wordo inverti. Inflacion ta wordo usa pa ahusta e salario minimo, e pensioen di behez, prijs di huurmento di cas y den bez en cuando e gastonan di alimentacion. Esaki kiermen cu tur hende ta sinti e efecto di inflacion. Ademas inflacion ta importante pa midi e desaroyo economico real di un pais y inflacion ta wordo usa den acuerdo colectivo di gremionan. Publicacion di e cifranan relata na nos inflacion a causa un shock na difente nivel den nos comunidad. Manera a bira conoci e ta di 10.2 compara cu Merca su 4.3. Martijn Balkestein ta director di e departamento CBS cu ta midi e cambionan den prijs y ta cuantifica esakinan.



INFLACION 10.2 % UN SHOCK PA ARUBA

Un combersacion cu Martijn Balkestein di Centraal Bureau Statistiek (CBS)

Kico kiermen cu na fin di aña 2007 inflacion tabata 10.2 porciento?

Momento cu nos ta papia di inflacion, ta trata di aumento di prijs, y no di prijs mes. Kier men e inflacion por baha, y mientrastanto e prijs di productonan no ta baha, of hasta sigui subi. Inflacion, tambe conoci como e Consumer Price Index (CPI) ta un instrumento pa midi desaroyo di prijs di productonan y servicio cumpra dor di habitante na Aruba. E ta wordo calcula dor di compara den tempo e gastonan di un canasta fiho di productonan y servicio cumpra dor di habitantenan na Aruba. Na fin di december 2007 e productonan y servicionan den e canasta fiho a subi 10.2 porciento den prijs, den comparacion cu cuminzamento di januari 2007.

Con CBS te determina e productonan y servicio den e canasta fiho?

Prome cu cuminza calcula un prijsindexcijfer tin algun trabou preparatorio pa haci. Na prome lugar nos mester conoce e patron di consumo di e poblacion. Cu otro palabra, nos mester haña sa na cual diferente sorto di producto y servicio e consumidornan ta gasta nan placa, cuanto placa ta wordo gasta y na cual negoshi hende ta cumpra nan productonan mas tanto. Pa nos haña e informacion aki, CBS ta ehecuta un encuesta di Entrada y Gastonan. Na Aruba e ultimo investigacion di entrada y gastonan a ser haci na fin di aña 2006. Una bes cu e informacion a wordo procesa, nos por haña sa cuanto e poblacion a gasta na diferente producto y servicio y cual negoshi nan a cumpra nan.

Esaki ta sirbi como base pa yega na e patron di consumo.

Kico ta e relevancia di e productonan den e canasta?

Mas halto e gastonan na un producto ta, mas importante e producto ta den totalidad di consumo di poblacion. Cada un di e sectornan aki ta wordo forma door di diferente subsector, cualnan tambe tin nan peso. Nos por tuma como ehemplo e sector vivienda, e sector mas importante den e canasta. E sector ey ta parti den huurmento di cas, gas, electricidad y kerosin, mantencion di cas, garden supplies, y e cuenta di awa. Si un producto cu frecuentemente ta wordo cumpra dor di hopi hende ta subi den prijs, e tin un impacto grandi riba e nivel di inflacion. Por ehemplo si e prijs di gasolin subi, casi tur hende ta sinti e effect. Na otro banda, si e prijs di thee ta subi, e efect den nos cartera, y riba e nivel di inflacion, ta hopi menos.

Con CBS ta calcula inflacion anto?

Pa calcula e CPI, nos ta hasi uso di e formula di Laspeyres. E patron di consumo ta wordo considera constant (te ora nos ta haci un investigacion di Entrada y Gatonan nobo), pero e prijs di productonan y servicio si por cambia. Nos ta tuma prijs di mas cu 8.000 producto. Continuamente CBS su prijswaarnemers ta bishita negoshi manera supermercado, panaderia, restaurant, botica, negoshi cu ta bende paña, auto, hardware, etc. Nos ta procesa e informacion den computer y e prijsnan ta wordo compara cu e prijsnan di e luna anterior. Den e calculacion nos ta tene cuenta di e peso of importancia di e producto y tambe di e negoshi na unda el a wordo observa.

Tin dos manera di indica e cifra di inflacion, duna nos un splicacion corto di e diferencia?

CBS ta saca loke ta yama "End of Period Inflation", y "Period Average Inflation". Den e "End of Period Inflation": nos ta compara e prijsnan di producto cu e prijs cu tabata na vigor 12 luna anterior. Por ehemplo augustus 2006 cu augustus 2007. E inflacion aki por subi of baha hopi rapido, manera nos a observa den aña 2007.

Nos ta yega na e "Period Average Inflation" dor di calcula e average di un aña, por ehemplo e average di aña 2006, y compara esey cu e average di e siguiente aña, 2007. E tipo di inflacion aki no ta divulga cambio rapido den





prijs, dor cu esaki ta un "moving average". Esey ta e motibo tambe cu Banco Central Aruba ta prefera di traha cu e "Period Average Inflation". Actualmente esaki ta exactamente 6 porciento.

Nos ta den peliger di perde nos posicion competitivo como isla turistico?

No necesariamente. E patron di consumo (conhunto cu e aumento di productonan) ta determina grandemente e nivel di inflacion. Momento cu e patronchi di consumo di turistanan no ta concorda cu esun di nos hende local, e nivel di inflacion pa turistanan ta diferente. Pa determina exactamente con hopi turistanan ta sinti e efecto di aumento di prijs, nos tin cu construi loke ta yama un "tourism Price index", cu ta midi e desaroyo di prijs di productonan y servicio cu ta wordo cumpra dor di toeristanan.

Kico a contribui na e cifra di inflacion indica 10.2?

E sector cu a contribui mas na inflacion, ta e sector di vivienda. Den totalidad 39 porciento di inflacion ta wordo causa dor di aumento di prijs cu tin deber cu vivienda. Awa y electricidad cu ta forma parti cu e sector vivienda, ta contribui conhuntamente 29 porciento. E contribucion di e efecto di aumento di prijs pa gasoline – den e sector di transportacion y comunicacion - ta casi 10 porciento. Kier men e aumento di prijs di crudo riba e mercado internacional tin un efecto directo di casi 40 porciento riba e nivel di inflacion total. E sector di alimento ta contribui cu 14 porciento na e nivel di inflacion.

Naturalmente e introducion di BBO tambe por wordi identifica como un di e causanan di inflacion, banda di e posicion fuerte cu e Euro tin en respecto di e dollar. Aunke mayoria di nos importacion ta bin for de Merca, Europa ta na di dos lugar. Consecuentemente productonan cu ta wordo importa for di pais Europeo ta subi den prijs.

Nos sindicatonan ta usa e cifra aki pa negocia nan aumentonan di salario?

Mayoria bez e sindicatonan ta aserca CBS fin di e aña pa haña sa con halto e inflacion den un sierto periodo a bira, pa negocia aumento di salario cu e doño of gerencia di trabou. Mayoria bez e convenio colectivo no ta stipula si e salario ta wordo ahusta na base di e "Period Average Inflation" of e "End of Period Inflation". Na aña 1995 CBS a saca un relato conhuntamente cu Banco Central, pa indica cu ahustacion di salario mester sosode na base di e "Period Average Inflation".

E cifra aki lo por debilita nos Fitch-rating como isla?

No, e nivel di inflacion riba su mes no ta suficiente pa debilita nos Fitch-rating. Na prome lugar pasobra inflacion ta un variable entre varios otro cu Fitch ta considera. Na di dos lugar pasobra ta trata di un "spike" cu a wordo verwacht durante e ultimo bishita di Fitch, dus den cierto sentido e ta verwerkt caba den e rating. F

Ta interesante di forma un idea cuanto placa mas nos ta gasta na diferente productonan, si nos ta compara cuanto placa nos ta gasta na december 2006 cu december 2007. Nos ta tuma den e ehempel aki un persona cu ta gasta na december 2006 den totalidad 2600,= pa luna, na tur e productonan hunto. Actualmente e persona ta gasta 261,= florin mas pa luna pa cumpra mes tanto productonan. Nos por observa hopi cla cu e sector di vivienda (housing group) ta esun cu a subi mas hopi cu e otronan. Esey tin deber cu e aumento di prijs pa entre otro awe y coriente. Pa transportacion y communicacion e persona ta gasta 46 florin mas. Cuminda y bebida conhunto a subi cu 42 florin.

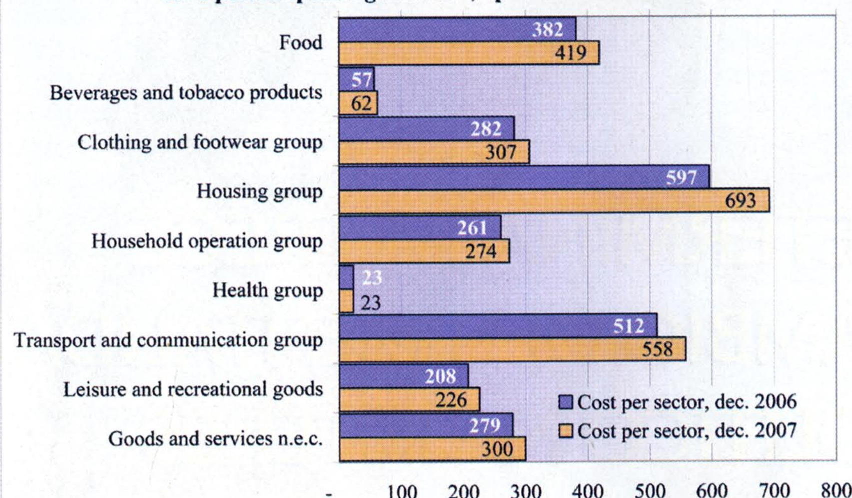
Di mes, e patronchi di consumo ta depende hopi di e entrada di e persona. Hende cu a gasta na december 2006 pa luna 5000,= mester reserva actualmente 502 florin mas pa continua nan style di biba. Na otro banda un persona cu tabata biba di un entrada minimo na 2006, a ripara cu un suma di 137 florin extra ta necesario awor.

Inflation in selected countries

End of Period	2006	2007	Diff. ppts
Aruba	2.5	10.2	7.7
Curaçao	2.1	4.1	2.0
Netherlands	1.1	1.9	0.8
Venezuela	17.0	22.5	5.5
Uraquay	6.4	8.5	2.1
Nicaraqua	9.5	16.9	7.4
Colombia	4.5	5.7	1.2
Brazil	3.1	4.5	1.3
USA	2.5	4.1	1.6

Source: Central Bureau of Statistics Aruba

Δ CPI = Percentage change in the Consumer Price Index
Diff. ppts= Difference in percentage points



Expenditures per sector, dec. '06 and dec. '07, for a person spending Afl. 2600,= per month

	Example based on a person spending Afl. 2600,= per month in dec. '06		
Description of the sectors	Cost per sector, dec. 2006	Cost per sector, dec. 2007	Price increase between dec. '06 and dec. '07
Food	382	419	37
Beverages and tobacco products	57	62	5
Clothing and footwear group	282	307	24
Housing group	597	693	96
Household operation group	261	274	14
Health group	23	23	(0)
Transport and communication group	512	558	46
Leisure and recreational goods	208	226	18
Goods and services n.e.c.	279	300	21
	-		-
Total Cost	**2,600**	**2,861**	**261**

Source: Central Bureau of Statistics

Segun analistanan e causa mayor di inflacion na Venezuela ta exceso di liquidez y oferta limita di producto. Mester bisa cu e situacion di inflacion na Venezuela y Nicaragua, cu ta e di dos pais den region cu inflacion mas halto ta relativamente similar. Venezuela ta luchando cu un scarsedad di producto basico (lechi, boonchi), pa motibo di produccion cu a cai drasticamente. E industria ta culpa Gobierno di Hugo Chavez pa esaki, kende a base di tur leinan nobo ta purba controla e industria di produccion.

Nicaragua di otro banda ta atribui e scarsedad di producto basico na desasternan natural, en particular Horcan Felix, cu a destrui hopi di e cultivo na e pais aki.

Mas ainda, Gobierno Venezuela a aumenta su gasto publico drasticamente dor di uza ganashinan petrolero den programanan social. Esaki ta nifica hinca mas liquidez den e sistema, sin cu a aumenta produccion economico. Den e ultimo cuater añanan, e liquidez na Venezuela a crece 6 biaha mas hopi desde 2003, mientras cu economia a crece unicamente tres biaha.

Tanto Venezuela como Nicaragua a purba trece control di prijs dor di introduci monedanan nobo na 2007, pero no a mira resultadonan beneficioso ainda.

Gobierno di Nicaragua a caba di duna ordo pa corta gasto publico cu 10 porshento, cu speranza cu esaki lo por yuda controla e nivel di inflacion. Esaki ta e conseho cu Banco Central di Aruba tin pa Gobierno di Aruba tambe, esta baha gasto pa asina por absorba miho e peso cu aumento di prijs ta trece cu n'e

Venezuela di su banda a baha dos biaha caba e asina yama 'Value Added Tax' cu no ta mescos cu BBO di Aruba, pero ta basa riba e mesun principio. E paso aki lo mester contribui na reduccion di prijs, pero ainda no a mira e efecto di tal.

Economistanan ta mustra cu introduccion di BBO, a cambio di un reduccion di pago di impuesto, a crea mas liquidez na Aruba, pero cu hunto cu esaki bin tambe aumento di prijs. Y mescos cu na Venezuela, e aumento di liquidez no a bai den balanse cu produccion. Tanten cu e cantidad di liquidez no ta den balanse cu produccion, e peliger ta grandi pa inflacion.